

Лене Майер-Скуанц

МАЛЕНЬКАЯ СОВА

Рисунки Сальваторе Шиашиа

Издательство Тиролия. Иннсбрук - Вена



Давным давным давно, когда люди и звери имели ещё общий язык, жила в лесу за Синими Горами Маленькая Сова. Она была самой маленькой из шести братьев и сестер и последней покинула нору в старом дереве. Родители Совы научили ее летать, ловить мышей и принимать солнечные ванны. Потом они сказали: «Не робей,

Маленькая Сова! Посмотри на белый свет!»

«Не мала ли я еще для этого?» - спросила Маленькая Сова.

Родители Совы пощелкали клювами, посопели и сказали снисходительно: «Великая – всё – создавшая – Сова будет охранять тебя на твоём пути! Правила ты знаешь: убивай свой корм так быстро, чтоб не испытывал боли, тогда он имеет самый лучший вкус. Радуйся каждому лучу света, даже самому слабому. Что же касается полётов на большие расстояния... ну, летать учатся летая, больше тут нечего сказать»

Маленькая Сова покрутила головой во все стороны, чтобы еще раз внимательно осмотреть своих родителей и родное дерево. На прощанье она пофыркала, пронзительно покричала, похрапела. Затем она расправила свои крылья и полетела прочь.

Лес за Синими Горами был большой и полон зверей. После того, как сова какое-то время была в дороге, она нашла на одной поляне скалистый пригорок.



Она села на покрытую мхом вершину, взглянула на низко стоящее солнце и порадовалась.

В низу на ещё тёплом от солнца камне лежала Дикая Кошка. Четыре чёрные полосы проходили от её носа ко лбу. Её пушистый кольцеобразный хвост тихо вздрогнул, когда она направила свой взгляд на Маленькую Сову.

«Сова! Ты появилась как раз вовремя. Отвечай мне: Как это Великое – всё – создавшее – Дикая - Кошка допускает, что существуют кошки, позволяющие себя укрощать?»

«Как, как?» - твякнула Маленькая Сова, совершенно поражённая.
«Вчера вечером я пробежала дальше, чем когда-либо – до ручья, который бежит с Синих Гор. Там я увидела созданное человеком строение из дерева и камня, а вокруг вкусно пахло жирной кудахтающей живностью. Но я была сыта и хотела лишь издали немного посмотреть... Перед строением сидел человек, который держал на коленях кошку и гладил её. Она не кусалась и не царапалась, она мурлыкала. У меня мороз пробежал по коже. Дать себя потрогать – бррр! Как это возможно!»

Маленькая Сова нагнулась, придвинулась ближе и прострекотала:
«Откуда я могу это знать?»

Дикая Кошка встала, её кольцеобразный хвост вздулся и ощетинился.
Из её глаз засверкало зелёным и жёлтым.



«И ты ещё спрашиваешь?» - засопела она. «ты ведь Сова! А совы мудрые и знают ответы на все вопросы Мира!»

«Этого я не знала», - ответила Маленькая Сова испуганно.

«Для чего же ты тогда существуешь? » - фыркнула Дикая Кошка.

«Стыдись и двигайся дальше!»

Маленькая Сова была так ошеломлена, что она расправила крылья и полетела. Она нашла дерево с высоким стволом и широкой кроной, которое светилось в лучах заходящего солнца. Маленькая Сова села на нижнюю ветку и задумалась.

Тут раздался снизу шум от тяжёлых крыльев, громко затрещало, и к Маленькой Сове вспорхнул Павлин. Ветка закачалась под его тяжестью.

«Снова осилил!» - похвастал Павлин. «Каждый вечер перед тем, как заснуть, то же самое напряжение! Почему я не могу так же хорошо летать, как бегать? Эй, кто пристроился тут! Малыш, послушай, это моя спальня.»

«Извините!» - захрипела Маленькая Сова.

Павлин встряхнул своё великолепное оперение и сказал: «О, судя по голосу, сова. Это удачно.» Он привёл в порядок свой веерообразный хвост и опустил его с ветки перпендикулярно земле.

Потом он продолжал: «У меня есть вопрос, который не даёт мне покоя: Почему Великий – всё – создавший – Павлин оставил нам для сна так мало деревьев?»

«А что, как?» - засопела Маленькая Сова.

«Ты же видишь, какой у меня длинный хвост,» - сказал Павлин.

«Я могу сделать им колесо. Когда же я хочу в безопасности спать, то с ним хлопот не оберешься. Меня устраивают только очень высокие деревья с высоко расположенными параллельно земле ветками. Такого рода деревьев существует в этом лесу маловато.»

«У тебя ведь есть это дерево,» - прошептала Сова.

«Мне хотелось бы иметь три или четыре на выбор,» - воскликнул

Павлин. «Отвечай: почему не позаботились об этом?!»

«Я такого не знаю,» - ответила Маленькая Сова. Павлин так нагнул свою голову, что голубые перья его короны почти коснулись грудных перьев Маленькой Совы.

«Ты этого не знаешь? Почему ты этого не знаешь? Ведь совы знают ответы на все вопросы Мира!»

«Я и не знала, что это один из вопросов Мира,» - призналась Маленькая Сова.

«Маленькая дурочка, так ты значит ни какая не настоящая сова!» - закудахтал Павлин. «Стыдись и лети дальше.» Испуганно полетела Маленькая Сова дальше.



Она нашла утёс с маленькой норой и села в нишу, чтоб отдохнуть и подумать.

«Почему я должна стыдиться?» - сказала она сама себе. «Почему я должна знать ответы на вопросы Мира? Как это Дикая Кошка могла

говорить о великой – всё – создавшей – Дикой – Кошке, а Павлин о Великом – всё – создавшем – Павлине, когда ведь это Великая Сова создала всё?»

Солнце село за Синие Горы. На Западе сверкала Вечерняя Звезда, и Месяц медленно поднимался над верхушкой дерева. Его лучи достигали норы в утёсе, и Маленькая Сова радовалась серебристому свету.

«Время вставать!» - пропищал голос сзади неё. «Какая приятная ночь!

Благодарение Великой – всё – создавшей – летучей – Мыши!»

Маленькая Сова повернула голову и обнаружила Летучую Мышь, которая висела на стене вниз головой. Пальцами своих задних ног и обоими когтями больших пальцев она крепко вцепилась в утёс. Теперь она растопырила немного свои летательные перепонки, чтоб смазать их жиром. Из отверстий над носовыми дырочками сочилась маслянистая жидкость. Летучая Мышь слизывала эту жидкость языком и живо распределяла по всей поверхности кожи.

«Ой, как это воняет!» - вырвалось у Маленькой Совы.

«Сильно пахнет,» - подтвердила Летучая Мышь. «Потому я не пища для тебя, моя милая. Ты ведь сова, не так ли?»

«Да, но только маленькая и, быть может, даже не настоящая..!»

«Ну, ну, сова есть сова, а совы знают ответы на все вопросы Мира» - сказала Летучая Мышь. «У меня тоже есть вопрос, моя милая.»

Летучая Мышь повисла на краю ниши и висела прямо перед лицом Маленькой Совы. «Посмотри, как разумно я создана,» - пропищала она. «Великолепно оснащена на все случаи жизни! Даже в темноте я нахожу свою пищу – комаров. Я кричу в их сторону, а когда эхо от них возвращается обратно, я лечу туда и хватаю их. Только одно меня огорчает: я могу ежегодно произвести на свет одного единственного ребенка. Бабочки и моль кладут много-много яиц, за ежихой семенит целый выводок ежат, у лис рождается минимум три лисёнка. Почему Великая – всё – создавшая – Летучая – Мышь позволяет мне иметь одного единственного ребёнка?»

«Этого я не знаю,» - ответила Маленькая Сова.

Летучая Мышь удивлённо закачалась взад и вперёд.

«Ты этого не знаешь? Как я могу в это поверить?»

«Этого я не знаю,» - повторила Маленькая Сова и от печали жалобно застонала.



«Кто же это должен знать, если ты этого не знаешь?» - печально спросила Летучая Мышь. «Быть может, возьмешь ты на себя труд немного подумать, не так ли? Вернёшься ты, когда будешь знать ответ?»

Маленькая Сова усердно закивала головой.

«Хорошо,» - пропищала Летучая Мышь, расправила свои летательные перепонки и улетела в ночь. Её громкие, высоких тонов крики заставляли вибрировать воздух. За ней из глубины пещеры появились ещё многие другие летучие мыши.

Маленькая Сова смотрела им вслед, как они покачивались в зигзагообразном полёте.



Хоть Маленькая Сова была очень опечалена, она всё же почувствовала, что очень голодна. Она охотилась всю ночь и убивала свою пищу – мышей с быстротой молнии. Когда она уже так насытилась, что была уже больше не в состоянии проглотить кусок, сказала она одной мыши, трепыхание которой она слышала под землёй: «Ты, Мышь там под землёй, ответь мне: Какое могущественное существо создало тебя, меня и всё остальное?»

Через некоторое мгновение раздался писк из норы в земле: «Великая мышь, кто же иначе? Ты знаешь это сама точно, ты, старая всезнайка! Почему задаёшь ты такой коварный вопрос? Хочешь ты меня выманить из моей норы? Тебе подобные виноваты в том, что постоянно одних из нас недостаёт. Хотела бы я знать, почему вы – совы созданы не травоядными!»

«Или не питающимися зёрнами,» - фыркнула Маленькая Сова.
«Нет, зёрна принадлежат нам,» - пропищала Мышь гораздо тише, потом стало совсем тихо.

Маленькая Сова полетела дальше в поисках высокого утёса для отдыха. «Ху, ху, ху, я не всезнайка,» - выла она. «Я не всезнайка, я это точно знаю.»

Далеко внизу под ней скользила серая тень с толстым кольцеобразным хвостом. «Что ты!» - проворчал голос. «Крошечные знания, тонкие, как волос бороды, уже имеются.»

Маленькая Сова pokrutila головой во все стороны.
«Я буду учиться,» - фыркнула она и заснула.



Когда утренняя заря приблизилась сквозь листья, Маленькая Сова уже проснулась и радовалась розовому сиянию.

«Что я сегодня сумею найти и узнать?» - спросила она.

Она расправила свои крылья и бесшумно и быстро полетела над утренним лесом в сторону Синих Гор.

Под собой она увидела пенящийся сверкающий ручей, полетела ниже и увидела человеческую постройку, о которой говорила Дикая Кошка.

Вокруг было всё спокойно, лишь пара куриц разгребали землю в поисках червей.

Дальше, внизу у ручья пел человеческий голос.

Маленькая Сова полетела на голос и увидела женщину, которая набирала воду.

Сова села в ягодный куст и захрипела: «У тебя красивый голос – гораздо красивее моего.»

Женщина взглянула на Сову и засмеялась.

Потом она обратилась к Сове: «Представь себе, что все имели бы одни и те же качества. Не правда ли, было бы очень скучно на земле? Ты, например, видишь и слышишь лучше, чем я, не учитывая твоё умение летать.»

«А почему ты поёшь?» - спросила Маленькая Сова. «Хочешь ты защитить границы своих владений, как чёрный дрозд?»

«Я пою, чтобы мне работалось легче,» - ответила женщина. «А иногда я пою во славу Великой – всё – создавшей – Матери.»

«Где та живёт?» - спросила Маленькая Сова.
«Повсюду,» - ответила женщина. «Человеческие глаза не могут её увидеть. Солнце, Луна и Звёзды лишь украшения на её платье...»
«А если я тебе расскажу, что рыбы в этом пруду знают о Великой – всё – создавшей – Рыбе?» - прошептала Маленькая Сова.
«Это наверняка не огорчит Великую Мать. Она любит все свои создания,» - сказала женщина. «Я прошу её о многом.



Чтобы крыша моего жилища держалась долгие годы, чтобы мои куры вывели много цыплят и чтобы мы, мой ребёнок и я, были здоровы...»
«Ты беспокоишься о вещах, которые будут завтра?»
«Это делает, должно быть каждый,» - сказала женщина. «Знаешь ли ты будет ли сегодня дождь? Я ведь хочу, чтобы моё бельё высохло.»
«Воздух не пахнет дождём» - сказала Маленькая Сова, пронзительно закричала на прощанье и полетела прочь вверх по течению ручья.

Солнце светило целый день, и Маленькая Сова приняла солнечные ванны. При этом она могла хорошо поразмыслить. К вечеру она достигла Синих гор. Когда наступила ночь, она увидела между деревьями что-то светящееся, напоминающее золотую звезду. Она полетела на свет и обнаружила маленькую хижину из дерева. Световой луч проникал из отверстия в стене и привлекал ночных мотыльков. Маленькая Сова была этим лучом как бы заколдована. Она отважилась приблизиться и села у отверстия на маленький мостик.

Тёплый свет так ей понравился, что она запела совиную любовную песню. Она храпела, выла, визжала.

«Сова на моём подоконнике,» - сказал низкий голос. «Добро пожаловать!»

Маленькая Сова кинула взгляд, чтобы за пределами света увидеть человека. Это был старик.



Маленькая Сова спросила старика: «Что ты тут делаешь?»

«День был для меня слишком коротким, вот я и читаю дальше в свете моей лампы. Это книга о Великом – всё – создавшем – Отце.»

«Где он живёт?» - спросила Маленькая Сова.

«Повсюду,» - ответил старик. «В Небесном Царстве, которое недоступно моим глазам, и в сердцах людей.»

«Просишь ты у него что-нибудь на будущее? – спросила Маленькая Сова. «Да, конечно,» - ответил старик.

«Но ещё больше прошу я его о прошедшем времени. Так много было в моей жизни, чего он не заметил. Это меня очень волнует.»

«Если я тебе расскажу, что ночные мотыльки знают о Великом – всё – создавшем – Ночном – Мотыльке...»

Старик сочувственно усмехнулся. «Могут ли они по другому представить себе Великого Отца?»

«Быть может, в виде Великой Матери, как женщина у ручья?»

Старик наморщил лоб.



«Ей я уже много раз рассказывал о Великом Отце, но, как видно, напрасно, о чём свидетельствует твоё замечание. Но я надеюсь, что она со временем осознает истину.»

«Обижает Великого Отца то, что женщина называет его Великой Матерью?»- спросила Маленькая Сова.

Старик надолго задумался. «Какой странный вопрос... Я думаю, что нет. Великий Отец добрый. Я думаю, это немного огорчает меня, его скромного слугу...»

«Не переживай из – за этого,» - сказала Сова, зашипела на прощанье и полетела дальше.»

На следующее утро Маленькая Сова полетела обратно к ручью. На этот раз она встретила не женщину, а её ребёнка. Он сидел на берегу и держал на коленях кошку, болтал ногами в воде и рассматривал рыбок.

Солнце светило на ребёнка и кошку, воду, камни и траву. Маленькая Сова беззвучно опустилась на пенёк. Её острые глаза могли и издалека всё хорошо видеть: ребёнок гладил кошку. Кошке это было так приятно, что она даже забыла о рыбках. Волны сверкали. Сова радовалась всему.



Знал ли ребёнок имя того, кто создал всё это блаженство вокруг и послал солнце светить сверху?
Быть может, ребёнок и не знал имя того, но он сидел и наслаждался настоящим, Маленькая Сова отчётливо чувствовала это.
А завтра и послезавтра были не важны. А вчера и позавчера были где-то так далеко в прошлом, что не имели ни какого значения.
Маленькая Сова покрутила головой во все стороны и вспомнила все имена, которые были даны Великим.
«Ты Великая – всё – создавшая – Сова, Великая Дикая Кошка, Великий Павлин, Великая Летучая Мышь, Великая Мать, Великий Отец, тебя можно так же назвать Великой тайной, которая нас постоянно сопровождает,» - прошипела Маленькая Сова.
Кошка открыла один глаз и бросила взгляд в сторону Совы.
«Почему нет,» - промяукала она.
После захода солнца Маленькая Сова полетела обратно в лес.
Она поискала мышиную нору, нашла её и закричала в неё: «Ху, ху, ху! Всё живое живёт за счёт живого! Ваши зёрна тоже имеют жизненную силу!»
Она полетела дальше и встретила Летучую мышь

«Как хорошо ты летаешь» - сказала Маленькая Сова. «Если бы ты носила в своём чреве больше одного ребёнка, то была бы слишком тяжёлой для своих летательных перепонок.»

«Быть может,» - согласилась Летучая Мышь.

Маленькая Сова пролетела над деревом, где спал Павлин.

«Бедный тщеславный субъект,» - подумала она. «Она относится к тому же типу кудахтающих пернатых, что и куры, и тем не менее он хочет иметь для себя больше одного дерева для сна.»

Она полетела дальше и увидела Дикую Кошку, подкарауливающую добычу на широкой ветке. Её глаза засветились, когда она заметила Маленькую Сову.

«Ну что, мудрой стала!» - фыркнула она.

«Не очень, ведь я ещё маленькая и только учусь,» - прошипела довольная Сова в ответ.

«Впрочем, я тоже кошку видела, которая позволяет себя гладить. Даже рыбки в пруду не могут заставить её спрыгнуть с колен ребёнка.»

«Неслыханно,» - фыркнула Дикая Кошка.

«Если бы все существа были одинаковыми и одинаково чувствовали, было бы это не слишком скучно?» - спросила Маленькая Сова. «Разве плохо, что Великая Тайна, которую ты называешь Великой – Дикой – Кошкой, позволяет такое разнообразие?»

Дикая Кошка молчала, и Маленькая Сова полетела дальше.

В конце концов она посетила своих родителей в родном дереве.

Родители Совы захрипели по случаю встречи: «Много ли тебе позволила узнать Великая – всё – создавшая – Сова?»



«Да, много,» - ответила миролюбиво Маленькая Сова. «И с этого момента я буду вам и всем существам об этом рассказывать.»
«Делай это, дитя моё,» - фыркнула мама Совы. А папа Совы сказал:
«Что касается людей, то тебе будет с ними трудно. Они не верят кому-либо.»

Маленькая Сова покачала головой: «Я буду летать так долго, пока найду того, кто мне поверит,» - прохрипела она.

